

DEC 14 1989

UN/SA COLLECTION

## ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/44/872  
S/21019 ✓  
12 December 1989  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок четвертая сессия  
Пункт 34 повестки дня  
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:  
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И  
БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ  
ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок четвертый год

Письмо Постоянного представителя Сальвадора при Организации  
Объединенных Наций от 12 декабря 1989 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству Декларацию, подписанную сегодня в Сан-Исидро, Коста-Рика, президентами пяти стран Центральной Америки (см. приложение).

Буду весьма признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 34 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Рикардо КАСТАНЕДА  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация в Сан-Исидро

Президенты Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора, собравшись в чрезвычайном порядке в Сан-Исидро, Коста-Рика, 10-12 декабря 1989 года для изучения вопроса о тяжелом положении в Центральной Америке, которое серьезным образом затрагивает мирный процесс, утвердили соглашение, содержащееся в преамбуле к документу "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке" ("Эскипулас-II"), особенно те пункты, где говорится, что они в полной мере приняли исторический вызов обеспечить Центральной Америке мирную судьбу, искоренить войну и отдавать предпочтение диалогу перед насильем и разуму перед ненавистью. В этих целях президенты договорились о следующем:

1. Вновь заявить о своем самом решительном осуждении военных и террористических акций, осуществляемых нерегулярными силами в регионе, и подтвердить свою глубокую убежденность в настоятельной необходимости довести до сознания народов мысль о недопустимости применения силы и террора для достижения политических целей и задач.
2. Президенты Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики и Никарагуа заявляют о своей самой решительной поддержке президента Сальвадора г-на Альфредо Кристиани и его правительства, что является убедительным подтверждением неизблемости их политики поддержки правительств, образованных демократическим и плюралистическим путем при широком участии народа.
3. Президенты Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики и Никарагуа поддерживают правительство Сальвадора в его постоянном стремлении урегулировать конфликт в этой стране мирным и демократическим путем и в этой связи вновь решительно призывают ФНОФМ незамедлительно и полностью прекратить военные действия в этой братской стране и присоединиться к уже начатому процессу диалога. Кроме того, они решительно требуют, чтобы ФНОФМ публично отказался от любого насилия, прямо или косвенно затрагивающего гражданское население. Президенты пяти стран приняли решение просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сделать все от него зависящее для принятия необходимых мер в целях возобновления диалога между правительством Сальвадора и ФНОФМ и содействовать таким образом его успешному ходу.
4. Президенты отмечают, что в соответствии с декларациями, принятыми в Алахуэле, Коста-дель-Соль и Теле, положения, содержащиеся в главах I и III совместного плана демобилизации, являются единым и неделимым целым. В этой связи они просят Международную комиссию по поддержке и контролю (МКПК) незамедлительно принять меры для демобилизации Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти в соответствии с тем, как это предусмотрено в указанном плане.
5. Президенты заявляют о своей поддержке решения никарагуанского правительства президента Даниэля Ортеги о том, что средства, выделенные для никарагуанского сопротивления, будут переданы МКПК после подписания настоящего соглашения в целях осуществления процесса добровольной демобилизации, репатриации или перемещения в Никарагуа и третьи страны участников никарагуанского сопротивления и членов их семей.

Президенты обращаются к никарагуанскому сопротивлению с призывом прекратить любые действия, направленные против процесса выборов и гражданского населения, с тем чтобы этот процесс протекал в нормальной обстановке в соответствии с соглашением "Эскипулас-II".

6. Начало процесса демобилизации участников никарагуанского сопротивления и ФНОФМ является одним из основных условий преодоления кризиса в мирном процессе, поэтому Группе наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООНЦА) необходимо активизировать свои усилия в целях прекращения поставок оружия ФНОФМ и никарагуанскому сопротивлению.

7. Правительство Никарагуа подтверждает свое предложение к никарагуанскому сопротивлению, сделанное в Вашингтоне, О.К., Соединенные Штаты Америки, принять соответствующие меры в целях обеспечения того, чтобы лица, репатриированные до 5 февраля 1990 года, смогли зарегистрироваться для участия во всеобщих выборах, которые состоятся 25 февраля того же года.

Правительство Никарагуа незамедлительно приступит к установлению необходимых контактов с ГНООНЦА и МКПК с тем, чтобы сразу же после подписания настоящего соглашения начался процесс демобилизации сил никарагуанского сопротивления в Гондурасе в соответствии с положениями Тельского соглашения.

8. Президенты вновь заявляют о важности международного сотрудничества в качестве параллельного и необходимого элемента политических усилий по установлению мира в регионе и настоятельно призывают международное сообщество увеличить объем своей помощи. Они заявляют, что страны региона будут и впредь прилагать совместные усилия в этой области, исходя из того убеждения, что социальное и экономическое развитие является неотъемлемым элементом усилий по установлению мира. Они высоко оценивают успехи, достигнутые в этом направлении в рамках Специального плана сотрудничества для Центральной Америки, принятого Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также выражают благодарность Европейскому экономическому сообществу за его помощь в сотрудничестве после заключения люксембургских соглашений.

9. Президенты центральноамериканских стран в соответствии с соглашениями "Эскипулас-II" вновь подтверждают свое обязательство в полном объеме соблюдать права человека, в том числе гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права, провозглашенные в их соответствующих конституциях и международных соглашениях, которые они подписали и ратифицировали.

10. Президенты приняли решение просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций установить связи, необходимые для того, чтобы шире привлечь к усилиям по установлению мира государства, имеющие интересы в этом регионе, в рамках соглашений "Эскипулас-II" и последующих деклараций. Кроме того, они просят Генерального секретаря расширить мандат ГНООНЦА таким образом, чтобы он предусматривал проверку любых договоренностей о прекращении военных действий и обеспечении демобилизации нерегулярных сил, которые могут быть достигнуты в регионе.

11. В связи с последними событиями президенты подтверждают, что в целях выполнения обязательств, изложенных в разделах 5 и 6 соглашений "Эскипулас-II", крайне необходимо использовать весь потенциал Группы наблюдателей Организации

Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООНВЦА). Поэтому они приняли решение просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций принять соответствующие меры по оказанию содействия деятельности ГНООНВЦА и просить Группу информировать президентов центральноамериканских стран о ее деятельности.

12. Президенты Гватемалы, Гондураса и Коста-Рики, руководствуясь обязательством вести поиск путей урегулирования конфликтов в результате кризиса в Центральной Америке на основе переговоров, обращаются с братским призывом к президентам Сальвадора и Никарагуа путем переговоров и диалога положить конец разногласиям между их правительствами и продолжать дипломатические и консульские сношения.

13. По вопросу об иске, предъявленном правительством Никарагуа против правительства Гондураса в Международный Суд и озаглавленном "Пограничные и трансграничные боевые действия", президенты данных стран договариваются создать комиссию с участием представителей обеих сторон, которая в течение шести месяцев начиная с сегодняшнего дня изыщет возможность решения данного спора во внесудебном порядке. В целях облегчения работы этой комиссии они договариваются также поручить своим соответствующим представителям, присутствующим при слушании дела, незамедлительно и совместно или по отдельности довести до сведения Суда настоящее соглашение, которое истцы незамедлительно признают обязательным после его представления, и просить Суд продлить сроки представления ответа Гондураса до 11 июня 1990 года.

Кроме того, если до указанного срока не будет принято какое-либо внесудебное решение, они договариваются о том, что представители любой из стран будут просить Суд установить срок для ответа правительства Гондураса в шесть месяцев.

Президенты центральноамериканских стран благодарят народ и правительство Коста-Рики за их гостеприимство, а также всех тех, кто своей работой способствовал успеху этого совещания. На основе достигнутой договоренности и исходя из убеждения в ее неизблемости, они договариваются собраться на следующую очередную встречу в первом квартале 1990 года, которую намечено провести в городе Манагуа, Никарагуа.

Сан-Исидро, 12 декабря 1989 года

Оскар АРИАС САНЧЕС  
Президент Республики Коста-Рика

Альфредо КРИСТИАНИ БУРКАРД  
Президент Республики Сальвадор

Винисио СЕРЕСО АРЕВАЛО  
Президент Республики Гватемала

Хосе АСКОНА ОЙО  
Президент Республики Гондурас

Даниэль ОРТЕГА СААВЕДРА  
Президент Республики Никарагуа